Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty sam jesteś moim Królem, Boże, Spraw Jakubowi wybawienie!\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Wg G: Ty sam jesteś moim Królem i moim Bogiem, / Tym, który sprawił Jakubowi wybawienie, σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου ὁ ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας Ιακωβ. W takim przyp. w. 6 należałoby przetłumaczyć: Dzięki Tobie pokonujemy naszych wrogów, / W Twym imieniu depczemy powstających przeciwko nam. [↑](#footnote-ref-2)